



# Paediatric Pain Profile

# Paediatric Pain Profile

Profil dětské bolesti je nástroj, který byl vyvinut speciálně jako pomoc při hodnocení a monitoringu bolesti u dětí s těžkým neurologickým poškozením, zejména takovým postižením, které vede k poruše schopnosti vyjádřit bolest verbálně. Takové postižení, znamená, že děti jsou závislé na interpretaci jejich bolestivých projevů prostřednictvím pečovatелů. Tyto příznaky mohou zahrnovat změny v pohybu a držení těla, v hlasovém projevu a ve výrazu tváře dítěte. Paediatric Pain Profile je navržen tak, aby zahrnoval projevy bolesti, které byly uvedeny v řadě studií jako nejdůležitější ukazatelé bolesti.

Cílem profilu dětské bolesti je:

- snadněji popsat a zaznamenat bolestivé chování
- usnadnit sledování bolesti a účinnost léčby
- usnadnit komunikaci s profesionály při jakýkoliv obavách z bolesti dítěte

Paediatric Pain Profile obsahuje 20-položek chování na hodnotící stupnici.

Každá položka je ohodnocena na čtyřbodovém měřítku, od "vůbec ne" až k "hodně" za dané období. Skóre každé položky se sčítají a celkové hodnocení se bude pohybovat od 0 do 60. Toto skóre je někdy nazývána PPP skóre. V nedávné studii, skóre PPP 14 a více bylo pozorováno u obecně spjato se středně silnou bolestí. Ačkoli tato studie byla pouze vzor u mnoha dětí, může být obraz odlišný u dětí s různými typy bolesti. Každé dítě bude mít svou vlastní škálu chování a reakcí na bolest.

© 2003. University College, London/Institute of Child Health and Royal College of Nursing Institute. Studies to develop and test the tool were funded by Action Research (with full support from the National Lottery Charities (Board) and The Health Foundation.

Autoři dávají souhlas s fotokopii záznamových archů a souhlas s jejich používáním u dětí s těžkým neurologickým a mentálním postižením.



Great Ormond Street Hospital  
for Children NHS Trust and  
Institute of Child Health

Doufáme, že zde naleznete užitečný měřicí nástroj. Další kopie lze získat prostřednictvím [www.ppprofile.org.uk](http://www.ppprofile.org.uk). Máte-li jakékoliv dotazy či připomínky k nástroji, neváhejte kontaktovat: **Dr Anne Hunt**, Research Fellow, RCN Institute, Radcliffe Infirmary, Oxford OX2 6HE  
Překlad české verze: Jana Chromá a Lucie Sikorová,  
Lékařská fakulta, Ostravská univerzita (2014).



Tel: 01865 224392 Email: [anne.hunt@rcn.org.uk](mailto:anne.hunt@rcn.org.uk)

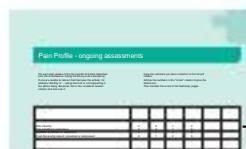
## Instrukce a pokyny k použití



### Historie bolesti

Tato část je zaměřena na historii bolesti Vašeho dítěte.

Poskytuje prostor pro popsání zkušeností Vašeho dítěte s bolestí, v průběhu operace nebo zranění nebo bolesti, ke kterým došlo v důsledku onemocnění či zdravotního postižení. Jak se Vaše dítě vyrovnávalo s bolestí a zraněními v minulosti může poskytnout návod, jak má být bolest řízena v současnosti.



### Průběžné hodnocení bolesti

Tento záznamový arch můžete použít pro Průběžné hodnocení bolesti, abyste mohli bolest zhodnotit kdykoliv Vám to vyhovuje, např. pokud potřebujete zaznamenat chování dítěte, nebo máte-li sledovat odpověď dítěte na léčbu. Skóre může být převedeno do souhrnného grafu a / nebo zaznamenáno na stránce pro Hodnocení činnosti a výsledků.



### Základní hodnocení

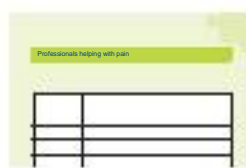
V této sekci Vás požádáme, abyste popsali na profilu bolesti Vašeho dítěte jeho chování, když je:

1) v nejlepším stavu a má dobrý den, 2) má-li Vaše dítě jakékoliv současné nebo opakující se bolesti, pomocí profilu bolesti zakroužkujte číslo, které bolest nejlépe popisuje. K dispozici je možné popsat nejvíce obtěžující bolesti (bolest), a až dvě další bolesti (bolesti B a C). Poté čísla, která máte zakroužkovaná v pravém sloupci, sečtěte. Celkové skóre lze pak zaznamenat v zastíněných oblastech na souhrnném grafu.



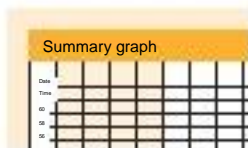
### Hodnocení činnosti a výsledků

Pomocí tohoto záznamového archu, lze popsat činnost, která byla provedena ke zmírnění bolesti dítěte a odpověď dítěte na tuto intervenci. Je vhodné využít Paediatric Pain Profile po provedení intervence a pozorovat či zaznamenat zda intervence byla účinná a vedla ke zmírnění bolesti.



### Konzultace o dětské bolesti s profesionály

Některé bolesti mohou být velmi problematické a těžko tlumitelné. O dětské bolesti se můžete poradit se svým lékařem nebo jiný zdravotnickým pracovníkem. Ukažte jim Paediatric Pain Profile, mohlo by to být užitečné. Zeptejte se jich, zda by nechtěli zaznamenat něco o problému bolesti Vašeho dítěte.



### Souhrnný graf

Základní hodnocení poskytuje srovnání s dalším

hodnocením, které je třeba provést v budoucnosti.

# Historie bolesti

<b>Nynější / minulé zkušenosti s bolestí</b>
<p>V dětství</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>Chirurgie</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>Nemoc a zranění</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Dokončeno

Datum

## V dobrý den

- 1 U každé položky zakroužkujte číslo, které nejlépe vystihuje chování Vašeho dítěte v dobrý den, když je v nejlepší pohodě
- 2 Zapište číslo (3, 2, 1, 0), které jste kroužkovali do sloupce "skóre".
- 3 Sečíst čísla ve sloupci "skóre" a napište celkové skóre.
- 4 Zaznamenejte skóre na souhrnném grafu.

V dobrý den je dítě	Vůbec ne	Trochu	Docela hodně	Velmi hodně	Skóre
Veselé	3	2	1	0	
Přátelské a citlivé	3	2	1	0	
Uzavřené (nespolečenské) nebo depresivní	0	1	2	3	
Pláče / sténá / nařiká / vykřikuje nebo fňuká	0	1	2	3	
Je těžké ho utišit nebo konejšit	0	1	2	3	
Sebepoškozuje se např. kouše se, bouchá hlavou	0	1	2	3	
Nechce jíst, obtížně se krmí	0	1	2	3	
Má poruchy spánku	0	1	2	3	
Grimasuje / vraští čelo, křiví obličej / stáčí oči	0	1	2	3	
Mračí se / má svraštělé obočí / vypadá ustrašeně	0	1	2	3	
Vypadá vyděšeně (s očima otevřenýma dokořán)	0	1	2	3	
Skřípe zuby nebo pohybuje ústy	0	1	2	3	
Je neklidné / rozrušené nebo zoufalé	0	1	2	3	
Napíná se / zatíná svaly nebo má spasmy	0	1	2	3	
Schoulí se a přitahuje nohy k hrudníku	0	1	2	3	
Má tendenci k dotyku nebo tření jednotlivých oblastí těla	0	1	2	3	
Vzdoruje proti pohybu	0	1	2	3	
Odvrací se nebo sebou trhne při dotyku	0	1	2	3	
Kroučí se, hází hlavou, svíjí se a propíná se do oblouku	0	1	2	3	
Má mimovolní nebo stereotypní pohyby / je nervózní / lekavý nebo má křeče	0	1	2	3	
CELKEM					

Je Vaše dítě v tomto stavu? (zaškrtněte kolonku)  Po celou dobu  Většinu času  Někdy  Málokdy

Myslíte si, že Vaše dítě má bolesti i v nejlepším stavu když má dobrý den? (zaškrtněte kolonku)

Je bez bolesti  Má mírnou bolest  Má středně silnou bolest  Má silnou bolest  Má velmi silnou bolest

Dokončeno

Datum

## Současné problémy s bolestí

### Nejproblematictější bolest (Bolest A)

Jaká bolest nejvíce znepokojuje Vaše dítě?

---

Jak dlouho tato bolest u dítěte trvá?

---

Kdy se tato bolest obvykle vyskytuje?

---

Zhruba jak často se tato bolest objevuje, např. pořád, každý den, týdně atd.?

---

Co obvykle pomáhá od bolesti?

*Prosím o zaznamenání této bolesti na další straně (str. 7)*

Dokončeno

Datum

# Profil bolesti

## Nejproblematictější bolest (Bolest A)

- 1 U každé položky zakroužkujte číslo, které nejlépe vystihuje chování Vašeho dítěte, když má tuto bolest
- 2 Zapište číslo (3, 2, 1, 0), které jste kroužkovali do sloupce "skóre".
- 3 Sečíst čísla ve sloupci "skóre" a napište celkové skóre.
- 4 Zaznamenejte skóre na souhrnném grafu.

Když má dítě tuto bolest je....	Vůbec ne	Trochu	Docela hodně	Velmi hodně	Skóre
Je veselé	3	2	1	0	
Je přátelské a citlivé	3	2	1	0	
Je uzavřené (nespolečenské) nebo depresivní	0	1	2	3	
Křičí / sténá / naříká / vykřikuje nebo fňuká	0	1	2	3	
Je těžké ho utiřit nebo konejšit	0	1	2	3	
Sebepoškozuje se např. kouše se, bouchá hlavou	0	1	2	3	
Nechce jíst, obtížně se krmí	0	1	2	3	
Má poruchy spánku	0	1	2	3	
Grimasuje / svrští, zkříví obličej / oči	0	1	2	3	
Mračí se / má svraštělé obočí / vypadá ustrašeně	0	1	2	3	
Vypadá vyděšeně (s očima otevřenými dokořán)	0	1	2	3	
Skřípe zuby nebo pohybuje ústy	0	1	2	3	
Je neklidné / rozrušené nebo zoufalé	0	1	2	3	
Napíná se / zatíná svaly nebo má spasmy	0	1	2	3	
Schoulí se a přitahuje nohy k hrudníku	0	1	2	3	
Má tendenci k dotyku nebo tření jednotlivých oblastí těla	0	1	2	3	
Vzdoruje proti pohybu	0	1	2	3	
Odvrátí se nebo sebou trhne při dotyku	0	1	2	3	
Krouť a otáčí se / hází hlavou / svíjí se nebo obrací zápatky	0	1	2	3	
Má mimovolní nebo stereotypní pohyby / je nervózní / lekavý nebo má křeče	0	1	2	3	
CELKEM					

Prosím zatrhněte políčko, které nejlépe vystihuje tuto bolest

Žádná
  Mírná
  Středně silná
  Silná
  Velmi silná

## Současné problémy s bolestí

### Další bolest (Bolest B)

Pokud má dítě druhou bolest, jaká bolest to je?

---

Jak dlouho tato bolest u dítěte trvá?

---

Kdy se tato bolest obvykle vyskytuje?

---

Zhruba jak často se tato bolest objevuje, např. pořád, každý den, týdně atd.?

---

Co obvykle pomáhá od bolesti?

*Prosím o zaznamenání této bolesti na další straně (str. 9)*



## Profil bolesti

### Další bolest (Bolest B)

- 1 U každé položky zakroužkujte číslo, které nejlépe vystihuje chování Vašeho dítěte, když má tuto bolest
- 2 Zapište číslo (3, 2, 1, 0), které jste kroužkovali do sloupce "skóre".
- 3 Sečíst čísla ve sloupci "skóre" a napište celkové skóre.
- 4 Zaznamenejte skóre na souhrnném grafu.

Když má dítě tuto bolest je....	Vůbec ne	Trochu	Docela hodně	Velmi hodně	Skóre
Je veselý	3	2	1	0	
Je přátelský a citlivý	3	2	1	0	
Je uzavřený (nespolečenský) nebo depresivní	0	1	2	3	
Křičí / sténá / nařiká / vykřikuje nebo řuká	0	1	2	3	
Je těžké ho utišit nebo konejšit	0	1	2	3	
Sebepoškozuje se např. kouše se, bouchá hlavou	0	1	2	3	
Nechce jíst, obtížně se krmí	0	1	2	3	
Má poruchy spánku	0	1	2	3	
Grimasuje / svráští, zkriví obličej / oči	0	1	2	3	
Mračí se / má svráštělé obočí / vypadá ustrašeně	0	1	2	3	
Vypadá vyděšeně (s očima otevřenými dokofán)	0	1	2	3	
Skřípe zuby nebo pohybuje ústy	0	1	2	3	
Je neklidný / rozrušený nebo zoufalý	0	1	2	3	
Napíná se / zatíná svaly nebo má spasmy	0	1	2	3	
Schoulí se a přitahuje nohy k hrudníku	0	1	2	3	
Má tendenci k dotyku nebo tření jednotlivých oblastí	0	1	2	3	
Vzdoruje proti pohybu	0	1	2	3	
Odvrátí se nebo sebou trhne při dotyku	0	1	2	3	
Kroučí a otáčí se / hází hlavou / svíjí se nebo obrací zápatky	0	1	2	3	
Má mimovolní nebo stereotypní pohyby / je nervózní / lekavý nebo má křeče	0	1	2	3	
<b>CELKEM</b>					

Prosím zatrhněte políčko, které nejlépe vystihuje tuto bolest

**Žádná**
 **Mírná**
 **Středně silná**
 **Silná**
 **Velmi silná**

## Současné problémy s bolestí

### Další bolest (Bolest C)

Pokud má dítě třetí bolest, jaká bolest to je?

---

Jak dlouho tato bolest u dítěte trvá?

---

Kdy se tato bolest obvykle vyskytuje?

---

Zhruba jak často se tato bolest objevuje, např. pořád, každý den, týdně atd.?

---

Co obvykle pomáhá od bolesti?

*Prosím o zaznamenání této bolesti na další straně (str. 11)*

# Profil bolesti

## Další bolest (Bolest C)

- 1 U každé položky zakroužkujte číslo, které nejlépe vystihuje chování Vašeho dítěte, když má tuto bolest
- 2 Zapište číslo (3, 2, 1, 0), které jste kroužkovali do sloupce "skóre".
- 3 Sečíst čísla ve sloupci "skóre" a napište celkové skóre.
- 4 Zaznamenejte skóre na souhrnném grafu.

Když má dítě tuto bolest je....	Vůbec ne	Trochu	Docela hodně	Velmi hodně	Skóre
Je veselý	3	2	1	0	
Je přátelský a citlivý	3	2	2	0	
Je uzavřený (nespolečenský) nebo depresivní	0	1	2	3	
Křičí / sténá / nařiká / vykřikuje nebo řuká	0	1	2	3	
Je těžké ho utiřit nebo konejšit	0	1	2	3	
Sebepoškozuje se např. kouše se, bouchá hlavou	0	1	2	3	
Nechce jíst, obtížně se krmí	0	1	2	3	
Má poruchy spánku	0	1	2	3	
Grimasuje / svraští, zkriví obličej / oči	0	1	2	3	
Mračí se / má svraštělé obočí / vypadá ustrašeně	0	1	2	3	
Vypadá vyděšeně (s očima otevřenými dokořán)	0	1	2	3	
Skřípe zuby nebo pohybuje ústy	0	1	2	3	
Je neklidný / rozrušený nebo zoufalý	0	1	2	3	
Napíná se / zatíná svaly nebo má spasmus	0	1	2	3	
Schoulí se a přitahuje nohy k hrudníku	0	1	2	3	
Má tendenci k dotyku nebo tření jednotlivých oblastí těla	0	1	2	3	
Vzdoruje proti pohybu	0	1	2	3	
Odvratí se nebo sebou trhne při dotyku	0	1	2	3	
Kroučí a otáčí se / hází hlavou / svíjí se nebo obrací zpátky	0	1	2	3	
Má mimovolní nebo stereotypní pohyby / je nervózní / lekavý nebo má křeče	0	1	2	3	
<b>CELKEM</b>					

Prosím zatrhněte políčko, které nejlépe vystihuje tuto bolest

**Žádná**
 **Mírná**
 **Středně silná**
 **Silná**
 **Velmi silná**



Těchto prvních 12 stran tvoří základ pro dětský profil bolesti. Nachází se zde také stránky pro záznam hodnocení bolesti a průběžné posouzení bolesti.

Pokud máte zájem o další informace či více kopií jednotlivých stran tohoto měřicího nástroje, můžete se obrátit na webovou adresu:  
[www.ppprofile.org.uk](http://www.ppprofile.org.uk)  
nebo kontaktujte prosím

Dr. Anne Hunt  
RCN Institute  
Radcliffe Infirmary  
Oxford  
OX2 6HE

Email: [anne.hunt@rcn.org.uk](mailto:anne.hunt@rcn.org.uk)

Telephone: 01865 224392

# Souhrnný graf

Date	V		
	Nejštim	A	B
Time	Bolest		
	A	B	C
60			
58			
56			
54			
53			
50			
48			
46			
44			
42			
40			
38			
36			
34			
32			
30			
28			
26			
24			
22			
20			
18			
16			
14			
12			
10			
8			
6			
4			
2			
0			

PPP skóre

## Profil bolesti –průběžné hodnocení

- U každé položky zakroužkujte číslo, které nejlépe vystihuje chování Vašeho dítěte v době, kdy jej posuzujete.
- Pokud nemůžete hodnotit, protože předmět činnosti, např. „krmení“ nebo „dotyk“ neprobíhá v době posuzování, zaškrtněte v sloupci: „nelze posoudit“ skóre 0.
- Zapište číslo, které jste kroužkovali do sloupce "skóre".
- Sečtěte čísla ve sloupci "skóre" a napište celkové skóre.
- Poté přeneste skóre na souhrnný graf

V poslední době ..... Jméno .....	Vůbec ne	Trochu	Docela hodně	Velmi hodně	Nelze posoudit	Skóre
Je veselý	3	2	1	0		
Je přátelský a citlivý	3	2	1	0		
Je uzavřený (nespolečenský) nebo depresivní	0	1	2	3		
Křičí / sténá / naříká / vykřikuje nebo fňuká	0	1	2	3		
Je těžké ho utiřit nebo konejšit	0	1	2	3		
Sebepoškozuje se např. kouše se, bouchá hlavou	0	1	2	3		
Nechce jíst, obtížně se krmí	0	1	2	3		
Má poruchy spánku	0	1	2	3		
Grimasuje / svrští, zkríví obličej / oči	0	1	2	3		
Mračí se / má svrštělé obočí / vypadá ustrašeně	0	1	2	3		
Vypadá vyděšeně (s očima otevřenými dokořán)	0	1	2	3		
Skřípe zuby nebo pohybuje ústy	0	1	2	3		
Je neklidný / rozrušený nebo zoufalý	0	1	2	3		
Napíná se / zatíná svaly nebo má spasmy	0	1	2	3		
Schoulí se a přitahuje nohy k hrudníku	0	1	2	3		
Má tendenci k dotyku nebo tření jednotlivých oblastí těla	0	1	2	3		
Vzdoruje proti pohybu	0	1	2	3		
Odvrátí se nebo sebou trhne při dotyku	0	1	2	3		
Kroučí a otáčí se / hází hlavou / svíjí se nebo obrací zpátky	0	1	2	3		
Má mimovolní nebo stereotypní pohyby / je nervózní / lekavý nebo má křeče	0	1	2	3		
CELKEM						

Dokončeno

Datum

Čas

## Hodnocení, činností a výsledků

Výsledek a přehodnocení													
Přijatá opatření													
Jaký druh bolesti to je?													
PPP skóre													
Čas													
Datum													

## Rozhovor s profesionály o dětské bolesti

Konzultujte bolest s profesionály a napište si zde poznámku o bolesti Vašeho dítěte

Datum / jméno / klinika	